

# COMISIÓN DEL AGUA DE PASAIC VALLEY

## Informe 2024 Sobre La Calidad Del Agua Potable

Basado sobre los datos del año calendario 2023

Estimados Consumidores De La Comisión Del Agua De Passaic Valley:

Deseo que esta carta los encuentre bien. Al reflexionar sobre el año pasado, me complace compartir con ustedes el Informe Anual 2024 Sobre La Confianza Del Consumidor (2024 Annual Consumer Confidence Report, CCR), que contiene el Informe 2023 Sobre La Calidad Del Agua Potable. Este informe es un testimonio de nuestro compromiso constante para proveerles agua potable segura y confiable como administradores públicos de la salud y la seguridad, del bienestar de la comunidad y del crecimiento económico de las generaciones existentes y futuras.

En 2023 la Comisión Del Agua De Passaic Valley (Passaic Valley Water Commission, PVWC) continuó cumpliendo o superando todas las normas establecidas por el Departamento De Protección Ambiental De Nueva Jersey (New Jersey Department of Environmental Protection, NJDEP) y la Agencia De Protección Ambiental De Los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, EPA). Nuestro dedicado equipo trabaja de manera incansable para garantizar que el agua se trate y suministre con el mayor cuidado y atención al detalle.

PVWC continúa recolectando muestras de agua de más de 100 sitios diferentes, aproximadamente, y de algunos de los cuales se toman varias muestras. Las muestras se toman en forma mensual, anual o trimestral, dependiendo de la época del año. PVWC suele procesar más de 1,000 muestras por mes. Durante este proceso, PVWC monitorea el agua potable para detectar más de 200 contaminantes reglamentados y no reglamentados para asegurar que nuestro sistema suministre agua potable de alta calidad, que cumple o supera las normas estatales y federales.

Los siguientes son algunos puntos clave del CCR:

- Contaminantes microbiológicos: No se detectaron *E. coli* en 2631 muestras.
- Plomo y cobre: Reglamentados en el grifo del consumidor (220 hogares), se identificaron 5 casas con un valor alto de plomo.
- Subproductos de desinfección: Los subproductos de desinfección (Disinfection Byproduct, DBP) se forman cuando desinfectantes como el cloro interactúan con materiales orgánicos naturales en el agua, tales como el agua potable clorada y las piscinas tratadas con cloro. El tipo más común de DBP son los trihalometanos (TTHM).
  - TTHM: Los resultados de los análisis muestran que el promedio anual está por debajo del límite establecido de 80 partes por cada mil millones (parts per billion, ppb) para el nivel máximo de contaminantes.
- Residual de desinfección: Mantener residuales desinfectantes en el sistema de distribución de agua es crucial para garantizar un agua potable segura y limpia.
  - El cloro actúa como residual desinfectante para inactivar bacterias y algunos virus que causan enfermedades diarreicas. El promedio anual más alto en funcionamiento cae por debajo del límite establecido de 4 partes por millón (ppm).
- Monitoreo de patógenos en el agua de origen:
  - El *Cryptosporidium* es un patógeno microbiano presente habitualmente en el agua de superficie en todos los Estados Unidos de Norteamérica y, mayormente, no se lo detecta en nuestro sistema de agua.
- Tabla de contaminantes detectados: No ha habido violaciones y todos los resultados obtenidos están por debajo del nivel contaminante máximo.
- Tabla de parámetro secundario detectado: Los contaminantes secundarios pueden no ser peligrosos para la salud, pero pueden afectar la estética del agua, lo que incluye sabor y olor indeseables; el efecto cosmético incluye decoloración de la piel o los dientes. PVWC continuará proporcionándole información puntual y relevante sobre la calidad del agua y potenciales inquietudes.

PVWC continuará proporcionándole información puntual y relevante sobre la calidad del agua y potenciales inquietudes.

Si tiene preguntas relacionadas con este informe, la calidad y la presión del agua, la facturación, los proyectos constructivos u otras consultas, llame a nuestro Departamento de servicio al cliente al 973-340-4300. Nuestro horario de atención, incluida la ventanilla de pago, es de lunes a viernes, excluidos los feriados estatales, de 7:30 a.m. a 6:00 p.m. Nuestras líneas telefónicas están abiertas media hora más, hasta las 6:30 p.m. También puede escribirnos a [customerservice@pvwc.com](mailto:customerservice@pvwc.com). Puede encontrar información adicional sobre PVWC, incluidas noticias y alertas importantes, en [pvwc.com](http://pvwc.com).

El servicio de emergencia está disponible durante las 24 horas, los 7 días de la semana, en el teléfono 973-340-4300.

Le agradecemos su confianza y apoyo continuos. Nos honra servirle y nuestro compromiso es proporcionarle agua potable segura, confiable y de gran sabor.



James Mueller  
Director Ejecutivo

La Comisión Del Agua De Passaic Valley recibió el Association of Metropolitan Water Agencies Gold Award 2023 por el desempeño excepcional de su servicio público, sirve a más de 800,000 consumidores en los condados de Bergen, Essex, Hudson, Morris y Passaic. Síguenos en X (@PVWC), Instagram (@passaic-valley-water) y en Facebook (@thePVWC). Inscríbese en nuestro sistema gratuito de notificaciones visitando [pvwc.com](http://pvwc.com).

## Este informe cubre la calidad del agua del área de servicio principal de la PVWC.

Si su casa o su negocio está en Clifton, Paterson, Passaic, Prospect Park o Woodland Park, usted está en el área de servicio principal de la PVWC. PVWC es proveedor de agua potable pública, de propiedad de las ciudades de Paterson, Clifton y Passaic. La PVWC también es propietaria y opera la planta de tratamiento de agua (Water Treatment Plant, WTP) C. Levine Little Falls.

Para la mayoría de nuestros clientes de esta área, el agua potable de la WTP Little Falls se mezcla con agua potable comprada a la WTP de North Jersey District Water Supply Commission Wanaque. A veces, el agua se suplementa mediante interconexiones de emergencia de otros proveedores. Por lo tanto, la calidad del agua suministrada a su grifo está representada por los conjuntos combinados proporcionados por la WTP Little Falls de la PVWC, la WTP Wanaque de la NJDWSC, la WTP Pequannock de Newark, la WTP de Jersey City.

### Nuestra fuente

La PVWC extrae agua del Río Passaic en Totowa, Nueva Jersey y la trata en la WTP Little Falls. En el caso de problemas con el agua del Río Passaic, la PVWC también puede extraer agua del Río Pompton o del Reservorio Point View. La U.S. Geological Survey opera una estación de monitoreo de la calidad del agua del Río Passaic, un poco aguas arriba de la toma de la WTP Little Falls y apenas aguas abajo de la confluencia del Río Passaic con el Río Pompton. Esta estación de monitoreo proporciona datos continuos de importantes parámetros de la calidad del agua y ayuda a advertir por adelantado cambios adversos en la misma. PVWC también tiene un programa de monitoreo del agua de superficie en distintos arroyos y puntos de la cuenca del Río Passaic.



## Evaluación del agua de origen

NJDEP ha preparado informes de evaluación del agua de origen y resúmenes de todos los sistemas de agua pública. La evaluación del agua de origen del sistema de la PVWC (PWS ID 16015002) se puede obtener en el sitio web de evaluación del agua de origen de NJDEP <http://www.nj.gov/dep/watersupply/swap/index.html>, llamando a la oficina de agua potable segura (Bureau of Safe Drinking Water) de NJDEP al 609-292-5550 o escribiendo a [watersupply@dep.nj.gov](mailto:watersupply@dep.nj.gov).

Si un sistema está calificado como altamente susceptible en una categoría de contaminación, no significa que un cliente está consumiendo - o consumirá - agua contaminada. La calificación refleja el potencial de contaminación de un agua de origen, no la existencia de contaminación. Los sistemas de agua pública tienen la obligación de realizar controles para detectar contaminantes reglamentados y de instalar el tratamiento si se detecta alguno de ellos en frecuencias y concentraciones superiores a los niveles permitidos. Las evaluaciones del agua de origen realizadas en las tomas de cada sistema, dieron como resultado las siguientes calificaciones de susceptibilidad para una variedad de contaminantes que pueden estar presentes en las aguas de origen:

Evaluación del agua de origen								
Fuentes	Patógenos	Nutrientes	Pesticidas	Compuestos orgánicos volátiles	Contaminantes inorgánicos	Radionucleidos	Radón	Subproductos de desinfección Precusores
Agua de superficie de la PVWC (4 tomas)	(4) Alta	(4) Alta	(1) Media (3) Baja	(4) Media	(4) Alta	(4) Baja	(4) Baja	(4) Alta
NJDWSC (5 tomas)	(5) Alta	(5) Alta	(2) Media (3) Baja	(5) Media	(5) Alta	(5) Baja	(5) Baja	(5) Alta
Newark (1 toma)	Alta	Baja	Baja	Baja	Alta	Baja	Baja	Alta
Jersey City (1 toma)	Alta	Baja	Baja	Baja	Alta	Baja	Baja	Alta

**Patógenos:** Organismos que causan enfermedades, como bacterias, protozoos y virus, que pueden venir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, ganadería rural y fauna silvestre. La fuente más común es materia fecal animal y humana. Estos contaminantes pueden estar presentes en el agua de origen.

**Nutrientes:** Compuestos, minerales y elementos que ayudan al crecimiento, que pueden ser naturales o artificiales. Entre los ejemplos se incluyen el nitrógeno y el fósforo.

**Pesticidas:** Químicos artificiales utilizados para controlar plagas, malezas y hongos. Las fuentes comunes incluyen fábricas de pesticidas y donde se los usa en entornos agrícolas, industriales, comerciales y residenciales. Entre los ejemplos se incluyen herbicidas tales como la atrazina e insecticidas como el clordano.

**Compuestos orgánicos volátiles:** Compuestos que contienen carbono, incluidos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son productos o subproductos de procesos industriales o de la producción de petróleo. Se los suele usar como solventes, desengrasantes y componentes de la gasolina. Estos compuestos pueden estar presentes en el agua de origen como resultado de derrames de gasolineras, tanques de almacenamiento de combustible, instalaciones industriales, escurrimientos de agua de tormenta y otras fuentes. Entre los ejemplos se incluyen benceno, metil butil éter terciario (MTBE) y cloruro de vinilo.

**Contaminantes inorgánicos:** Contaminantes tales como sales y metales, que pueden aparecer naturalmente o como resultado del escurrimiento de agua de tormenta urbana, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura. Estos contaminantes pueden estar presentes en el agua de origen.

**Radionucleidos:** Sustancias radioactivas, que pueden ser naturales o artificiales, pueden estar presentes en el agua de origen en forma natural o como resultado de la producción de petróleo y aceite, y de actividades mineras. Entre los ejemplos se incluyen el radio, el radón y el uranio.

**Radón:** Gas incoloro, inodoro y cancerígeno que está presente naturalmente en el ambiente.

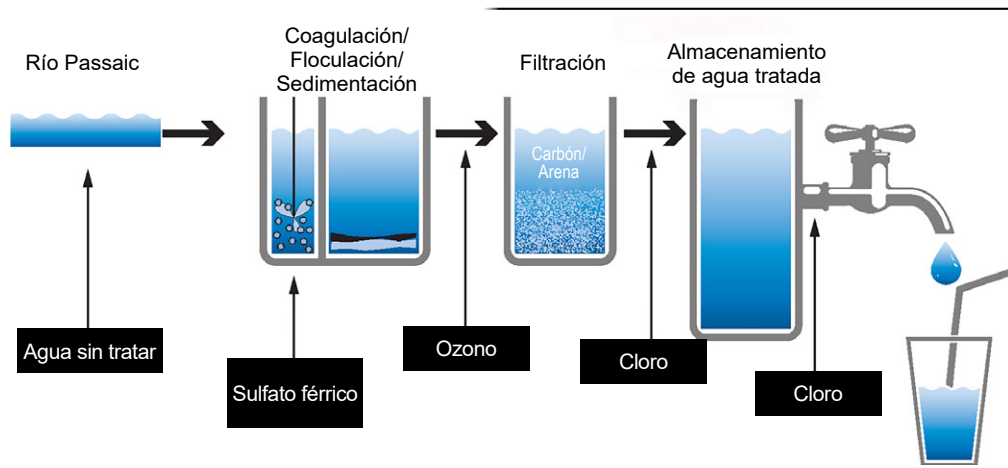
**Precusores de subproductos de desinfección:** Una fuente común son los materiales orgánicos naturales presentes en el agua superficial. Los subproductos de desinfección se forman cuando los desinfectantes (normalmente el cloro) usados para matar patógenos reaccionan con el material orgánico disuelto (precusores DBP) presente en el agua superficial.

## Tratamiento del agua

La WTP Little Falls es un sistema de tratamiento con tecnología avanzada, en múltiples etapas, diseñado y operado para proporcionar un alto grado de desinfección (de microorganismos patógenos que pueden causar enfermedades), eliminación de una variedad de potenciales contaminantes químicos y tratamiento por razones estéticas tales como sabor, olor y color. El sistema de tratamiento usa cuatro medios principales para tratar estos contaminantes, lo que incluye dos sistemas de eliminación de partículas (coagulación/floculación/sedimentación de alta velocidad con lastre arenoso y filtración con carbón granulado activado y arena) y dos sistemas de desinfección química (desinfección principal con ozono y desinfección residual con cloro).

El sistema de tratamiento está diseñado y operado para manejar los distintos contaminantes de la calidad del agua que pueden estar presentes en una cuenca altamente desarrollada, como la del Río Passaic. No se le agrega fluoruro al agua, pero tiene niveles bajos presentes en forma natural.

La WTP Wanaque de la NJDWSO extrae el agua del Reservorio Wanaque, en Wanaque, Nueva Jersey. La planta de tratamiento de agua usa un tratamiento convencional, compuesto por coagulación/floculación/sedimentación, filtración por gravedad a través de arena y antracita, y desinfección con cloro.



## Reservorios descubiertos de almacenamiento de agua potable

La PVWC opera tres reservorios de agua potable abiertos en Woodland Park y Paterson para proporcionar capacidad de almacenamiento (los reservorios Great Notch, New Street y Stanley Levine). El agua tratada de la WTP Little Falls se bombea a estos reservorios y luego se extrae de allí para distribuirla a los clientes de la PVWC. Lamentablemente, como estos reservorios no están cubiertos, están sujetos a contaminación bacteriológica y química proveniente de la fauna silvestre y otras causas naturales y artificiales. Como resultado de ello, la alta calidad de esta agua tratada de la WTP Little Falls puede verse comprometida. Mientras que el agua extraída de los reservorios se vuelve a clorar en el lugar para desinfectarla aún más, el cloro no es muy eficaz contra microorganismos patógenos como las Giardias y el Cryptosporidium.

La ley federal exige que todos los reservorios de agua potable descubiertos de los EE. UU. se deben cubrir o se les debe aplicar un tratamiento más allá de la cloración para asegurar una desinfección adecuada. La PVWC ha accedido a una Orden administrativa de consentimiento (Administrative Consent Order, ACO) con NJDEP para cerrar estos reservorios de acuerdo con las reglamentaciones federales y estatales. Cuando se implemente, esos planes ayudarán a mantener la alta calidad del agua suministrada por la WTP Little Falls y proporcionará la protección adecuada a la salud pública.

### Requisito de cumplimiento de la orden administrativa de consentimiento (ACO) - Reservorios de agua terminada descubiertos

Explicación	Longitud	Medidas tomadas	Efectos sobre la salud
Tres reservorios de agua terminada de la PVWC no están cubiertos. El vertido se desinfecta, pero no se filtra. Se completó un estudio de factibilidad para identificar la mejor solución práctica para los reservorios de agua terminada descubiertos y fue aprobado por NJDEP. Los planes finales para solucionar los tres reservorios se han incluido en una orden administrativa de consentimiento (ACO).	Determinado por el estado conforme a la ACO.	Los sistemas de agua con reservorios de agua terminada descubiertos los deben eliminar o cubrir, tratar el vertido de los mismos o cumplir con un cronograma aprobado por el estado para eliminarlos, cubrirlos o proporcionar tratamiento antes del 1 de abril de 2009. Hemos ejecutado una Orden administrativa de consentimiento con NJDEP en la que la PVWC debía elaborar un plan y un cronograma de implementación para eliminar, cubrir o proporcionar tratamiento a los reservorios descubiertos. Se elaboró un plan de tres fases para resolver esta situación y se está implementando. La primera fase, que incluye nuevos tanques de almacenamiento en el reservorio Levine, con un costo estimado de \$30M, está abriendo en este momento licitaciones para la construcción, que vencían el 21 de mayo de 2024. La construcción de la segunda fase, que se ocupa del reservorio New Street, continuará en algún momento después de terminados los tanques de almacenamiento en Levine. Del mismo modo, la construcción de la tercera fase y final, que se ocupa del reservorio Great Notch, comenzará en algún momento después de terminados los tanques de almacenamiento de New Street. La PVWC está trabajando en este momento con la ciudad de Newark en un emprendimiento conjunto para realizar una evaluación de factibilidad del proyecto del sistema de distribución conjunta del almacenamiento de agua.	El agua protegida o tratada de manera inadecuada puede contener organismos que causan enfermedades. Estos organismos pueden causar síntomas tales como diarrea.

La PVWC ha estado eliminando el plomo de los sistemas de agua desde la década de 1980 y en julio de 2022 inició un contrato integral de construcción para eliminar 6,500 líneas de plomo propiedad de los clientes, ubicadas en Paterson, Clifton, Passaic y Prospect Park. El programa de reemplazo es gratuito para los clientes que viven en casas con líneas de servicio de plomo en dichas ciudades. El costo constructivo de \$36M se ha cubierto mediante un préstamo con una tasa de interés baja otorgado por el NJ Water Bank, que incluye un perdón principal del 77% (\$27M) que no es necesario devolver. Hasta la fecha se ha reemplazado más del 50% de las líneas propiedad de los clientes de estas áreas y se espera completar el resto a tiempo en 2025.

## Sobre este informe

Con el objeto de garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de protección ambiental (EPA) impone reglamentaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas de agua pública. Las reglamentaciones de la Administración de alimentos y medicamentos establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, que debe proporcionar la misma protección para la salud pública. El Departamento de protección ambiental de Nueva Jersey (NJDEP) tiene la responsabilidad de controlar el cumplimiento de dichos límites por parte de los proveedores de agua del estado.

Es razonable esperar que toda el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga, al menos, pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua constituye un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y potenciales efectos sobre la salud, llame a la línea directa de la EPA sobre el agua potable segura al 800-426-4791 o visite [www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater).

Las fuentes de agua potable, de grifo y embotellada, incluyen fuentes superficiales, tales como ríos, arroyos, lagos, reservorios y agua subterránea (pozos). A medida que el agua se mueve bajo tierra o sobre superficies, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos. El agua también puede recoger sustancias que son resultado de la actividad humana o animal. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

**Microbianos**- como virus y bacterias, que pueden venir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, ganadería rural, residuos de mascotas y fauna silvestre.

**Inorgánicos**- como sales y metales, que pueden aparecer naturalmente o como resultado del escurrimiento de agua de tormenta urbana, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

**Pesticidas y herbicidas**- de una variedad de fuentes, como la agricultura, el escurrimiento de agua de tormenta y usos residenciales.

**Químicos orgánicos**- tanto sintéticos como volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden venir de las gasolineras, los escurrimientos de agua de tormenta urbana y de los sistemas sépticos.

**Radioactivos**- pueden aparecer naturalmente o pueden ser resultado de la producción de petróleo y gas, y de las actividades mineras.

## CONSIDERACIONES ESPECIALES RESPECTO DE NIÑOS, MUJERES EMBARAZADAS, MUJERES LACTANTES Y OTROS

Los niños pueden recibir una cantidad ligeramente mayor que los adultos de un contaminante presente en el agua, en función de su peso corporal, porque pueden beber más agua por libra (o kilogramo) de peso corporal que los adultos. Por esto, se usan los efectos reproductivos o en el desarrollo para calcular el estándar del agua potable, si estos efectos ocurren a niveles más bajos que otros efectos preocupantes sobre la salud. Si no hay suficiente información sobre toxicidad de una sustancia química (por ejemplo, falta de datos sobre los efectos reproductivos y en el desarrollo), se puede incorporar un factor extra de incertidumbre en el cálculo del estándar del agua potable, por lo tanto, restringiendo más dicho estándar, para explicar las incertidumbres adicionales respecto de estos efectos. En los casos del plomo y los nitratos, los efectos sobre los bebés y los niños son los criterios de valoración de la salud sobre los que se basan los estándares.

## Definiciones

**Nivel de acción (NA):** La concentración de un contaminante que, si se excede, dispara el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe cumplir.

**Ácidos haloacéticos (HAAs):** Subproductos del proceso de tratamiento que se forman cuando el desinfectante cloro se combina con materia orgánica en el agua de origen. Como el cloro es importante para la desinfección, los HAAs estarán presentes, pero los servicios públicos de agua los monitorea muy atentamente.

**Partes por millón (ppm) o miligramos por litro (mg/L):** Es una medida de la concentración de una sustancia en un volumen de agua dado. Una parte por millón equivale a un centavo en \$10,000.

**Partes por mil millones (ppb) o microgramos por litro (ug/L):** Una medida de concentración aún más fina. Una parte por mil millones equivale a un centavo en \$10,000,000.

**Partes por billón (ppt) o nanogramos por litro (ng/L):** Una medida de concentración aún más fina. Una parte por billón equivale a un centavo en \$100,000,000.

**Picocuries por litro (pCi/L):** Una medida de radiactividad.

**Nivel máximo de contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG, usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**Meta de nivel máximo de contaminante (MCLG):** Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera riesgo para la salud. Las MCLG permiten un margen de seguridad.

**Nivel máximo de residual desinfectante (MRDL):** El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

**Meta de nivel máximo de residual desinfectante (MRDLG):** Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera riesgo para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**Unidades de turbidez nefelométrica (ntu):** Medida de partículas en el agua.

**Límite superior recomendado (LSR):** El nivel más alto de un constituyente del agua potable que se recomienda para proteger la calidad estética.

**Trihalometanos totales (TTHMs):** Subproductos del proceso de tratamiento que se forman cuando el desinfectante cloro se combina con materia orgánica en el agua de origen. Como el cloro es importante para la desinfección, los TTHMs estarán presentes, pero los servicios públicos de agua los monitorea muy atentamente.

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

## Cryptosporidium

El *Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua de superficie en todos los Estados Unidos. Si bien la filtración lo elimina, los métodos de filtración más comunes utilizados no pueden garantizar una eliminación del 100%. Nuestros controles indican la presencia de estos organismos en nuestra agua de origen. Los métodos de análisis actuales no nos permiten determinar si los organismos son viables o capaces de causar enfermedades. La ingestión de *Cryptosporidium* puede causar cryptosporidiosis, una infección abdominal.

Los síntomas de infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas pueden superar la enfermedad en cuestión de pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunocomprometidas, los bebés, los niños pequeños y los ancianos están en mayor riesgo de desarrollar enfermedades mortales. Alentamos a las personas inmunocomprometidas a consultar a su médico las precauciones adecuadas que deben tomar para evitar infectarse. El *Cryptosporidium* debe ingerirse para que cause enfermedades y se puede diseminar por otros medios además del agua potable.

## Monitoreo de patógenos en el agua de origen

Contaminante	Resultados de la toma en la planta de PVWC	Origen típico
<i>Cryptosporidium</i> (Ooquistes/L)	ND - 0.19	Patógenos microbianos encontrados en el agua de superficie en todos los Estados Unidos.
<i>Giardia</i> (Quistes/L)	ND - 0.47	

## Una nota para las personas con inquietudes especiales sobre la salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables que la población general a los contaminantes presentes en el agua potable. Las personas inmunocomprometidas, como las personas con cáncer sometidas a quimioterapia, las que se han sometido a un trasplante de órganos, las que tienen VIH/SIDA y otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y bebés pueden estar particularmente en riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deberían pedir consejo sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las pautas de la EPA/CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa sobre el agua potable segura (1-800-426-4791).

### 2023 Water Quality Results- Table of Detected Contaminants

Contaminante regulado (unidades)	Meta (MCLG)	Nivel más alto permitido (MCL)	PWVC Little Falls-WTP PWSID: NJ1605002	NIDWSC Wanaque-WTP PWSID: NJ1613001	Newark Water Pequannock-WTP PWSID: NJ0714001	Jersey City MUA JC Reservoir - WTO PWSID: NJ0906001	Origen de la sustancia	Violación
<b>Agua potable tratada en la planta de tratamiento</b>								
Turbidez (NTU)			Nivel más alto detectado y rango (Mín. a Máx.)				Esgurrimiento del suelo	No
	N/D	Técnica de tratamiento (TT) = 1 NTU	0.121 (0.028-0.121)	0.66 (0.03-0.66)	0.5 (0.08 - 0.5)	0.22 (0.06 - 0.22)		
	N/D	TT = % de muestras <0.3 NTU (min 95%)	% mensual más bajo de muestras que cumplen con los límites de turbidez					
			100%	99.96%		100.00%		
<i>La turbidez es una medida de la opacidad del agua y se controla como un indicador de su calidad. Una turbidez alta puede limitar la eficacia de los desinfectantes.</i>								
Carbono orgánico total (%)	N/D	TT = % Eliminación o proporción de eliminación	% Rango de eliminación				Presente naturalmente en el ambiente	No
			46.4 - 81.4	29-45		44 - 54		
			Requerido: 25-45	Rango de proporción de eliminación: 0.9 - 1.3		Rango de proporción de eliminación 0.97 - 1.42		
Bario (ppm)	2	2	0.018 (0.016-0.018)	0.00961 (ND - 0.00961)	0.006	0.018	Vertido de residuos de perforaciones, vertido de refineras de metales, erosión de depósitos erosión de depósitos naturales	No
Fluoruro (ppm)	4	4	<0.05-0.06	ND <sup>1</sup>	<0.1	ND <sup>1</sup>	Erosión de depósitos naturales	
Níquel (ppb)	N/D	N/D	0.06 (<0.05 - 0.06)	ND <sup>1</sup>	ND <sup>1</sup>	ND <sup>1</sup>	Erosión de depósitos naturales	No
Nitrato (ppm)	10	10	1.82 (0.62-1.82)	0.267 (ND - 0.267)	<0.1	0.4 (0.25 - 0.40)	Esgurrimiento del uso de fertilizantes, lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales, erosión de depósitos naturales	No
Radio combinado (pCi/L)	0	5	ND (Datos de 2023)	1.5 (Datos de 2023)	ND (Datos de 2023)	ND <sup>1</sup> (Datos de 2023)	Erosión de depósitos naturales	No
Ácido perfluorooctansulfónico [PFOS] (ppt)	0	<sup>14</sup> 2	5.52 Promedio anual en funcionamiento más alto (3.27 - 6.95)	<3.63	ND	71 Promedio anual en funcionamiento más alto (6.0 - 7.7)	Enchapado y acabado en metal, vertido de plantas industriales, espuma acuosa formadora de película (contra incendios).	No
Ácido perfluorooctanoico [PFOA] (ppt)	0	<sup>13</sup> 2	7.99 Promedio anual en funcionamiento más alto (4.6 - 9.96)	<4.38	ND	5.7 Promedio anual en funcionamiento más alto (4.0 - 6.1)	Enchapado y acabado en metal, vertido de plantas industriales, espuma acuosa formadora de película (contra incendios).	No
<sup>1</sup> Estos valores fueron tomados de NJ Drinking Water Watch. <sup>2</sup> MCL creado por el Estado de Nueva Jersey. En la actualidad no existe un MCL federal para compuestos perfluorinados.								
NC - no corresponde, ND - no detectado								
<b>Agua potable tratada desde distintos puntos del sistema de distribución PVWC PWSID NJ1605002</b>								
<b>Residual de desinfección</b>								
Cloro (ppm)	4	4	1.12				Aditivo del agua usado para controlar microbios.	No
			(promedio anual en funcionamiento más alto en cualquier ubicación)					
			ND - 2.17 (rango de resultados individuales)					
<b>Contaminantes microbiológicos</b>								
<i>E.coli</i>	0	#	0 de 2631 muestras dieron positivo para <i>E.coli</i>				Materia fecal humana y animal	Nº <sup>3</sup>
<b>Subproductos de desinfección (DBPs)</b>								
Ácidos haloacéticos [HAA5] (ppb)	N/D	60	30.97 (promedio anual más alto en cualquier ubicación) (9.0-36.88) [rango de resultados individuales]				Subproductos de la desinfección del agua potable	No
Trihalometanos totales [TTHM] (ppb)	N/D	80	52.83 (promedio anual más alto en cualquier ubicación) (22.80 - 79.60) [rango de resultados individuales]				Subproductos de la desinfección del agua potable	Nº <sup>4</sup>
<sup>3</sup> Los <i>E.coli</i> son bacterias cuya presencia indica que el agua puede estar contaminada con materia fecal humana o animal. Los patógenos humanos en estos desechos pueden causar efectos a corto plazo, tales como diarrea, calambres, náuseas, dolor de cabeza u otros síntomas. Pueden representar un gran peligro para la salud de bebés, niños pequeños, ancianos y personas con su sistema inmunológico muy comprometido.								
<sup>4</sup> Algunas personas que beben agua que contiene trihalometanos que exceden el MCL durante mucho años, pueden experimentar problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central y pueden estar en mayor riesgo de contraer cáncer.								
<b>Regulado en el grifo del consumidor</b>								
Cobre (ppm)	1.3	1.3 (Nivel de acción)	0.065 (0 de 105 muestras excedieron el AL ene a jun)				Corrosión de las tuberías domésticas	No
			0.070 (0 de 115 muestras excedieron el AL jul a dic)					
Plomo (ppb)	0	15 (Nivel de acción)	7.28 (3 de 105 muestras excedieron el AL ene a jun)				Corrosión de las tuberías domésticas	No <sup>5</sup>
			5.65 (2 de 115 muestras excedieron el AL jul a dic)					
<sup>5</sup> Los bebés y niños que beben agua que contiene plomo en exceso del nivel de acción podrían experimentar retrasos en su desarrollo físico o mental. Los niños podrían mostrar ligeros déficit de atención y de sus capacidades de aprendizaje. Los adultos que beben agua durante mucho años podrían desarrollar problemas en los riñones o presión arterial alta.								

## Resultados sobre la calidad del agua 2023 - Tabla de parámetros secundarios detectados

Contaminante (unidades)	Límite superior recomendado en NJ (RUL)	PVWC Little Falls-WTP PWSID: NJ1605002		NJDWSC WTP Wanaque PWSID: NJ1613001		Newark Water Pequannock-WTP PWSID: NJ0714001		Jersey City MUA JC Reservoir - WTO PWSID NJ0906001	
		Rango de resultados	RUL Alcanzado	Resultado	RUL Alcanzado	Resultado	RUL Alcanzado	Resultado	RUL Alcanzado
Sulfonato de alquilbenceno [Alkylbenzene Sulfonate, ABS] / Sulfonato de alquilbenceno lineal [Linear Alkylbenzene Sulfonate, LAS] (ppb)	500	70-130	Sí	<50.0	Sí			ND	Sí
Alcalinidad (ppm)	N/D	50 - 57.5	N/D	40.0	N/D	29.5	N/D	29 - 78	N/D
Aluminio (ppb)	200	13.8 - 21.2	Sí	37.3	Sí	<150.0	Sí	ND - 50	Sí
Cloruro (ppm)	250	66.2 - 103.6	Sí	52.2	Sí	36.1	Sí	62 - 106	Sí
Color (CU)	<10	<5	Sí	2	Sí	2	Sí	ND - 3	Sí
Cobre (ppm)	<1	ND	Sí	0.015	Sí	ND <sup>1</sup>	Sí	ND - 0.06	Sí
Dureza, CaCO3 (ppm)	250	84 - 100	Sí	70	Sí	48.7	Sí	57 - 92	Sí
Hierro (ppb)	300	<100	Sí	<200	Sí	6	Sí	ND - 60	Sí
Manganeso (ppb)	50	9.9-17.7	Sí	17.7	Sí	59	No <sup>6</sup>	ND <sup>1</sup>	Sí
Olor (número de límite de olor)	3	7.0 - 14.0	No <sup>7</sup>	<1.00	Sí	<1.00	Sí	<1.001	Sí
pH	6.5 a 8.5 (rango óptimo)	7.84 - 8.20	Sí	8.15	Sí	7.54	Sí	6.97 - 7.70	Sí
Sodio (ppm)	50	50.2 - 81.1	N <sup>8</sup>	33.0	Sí	22.4	Sí	32 - 55	No <sup>5</sup>
Sulfato (ppm)	250	44.1 - 59.3	Sí	8.11	Sí	12	Sí	10	Sí
Sólidos totales disueltos (ppm)	500	203.5 - 327.5	Sí	79.0	Sí	104	Sí	127 - 352	Sí
Zinc (ppb)	5000	1.4 - 22.8	Sí	<10	Sí	<200	Sí	ND - 60	Sí

### Agua potable tratada desde distintos puntos del sistema de distribución North Arlington PWSID NJ0239001

Hierro (ppb)	300	ND	Sí						
Manganeso (ppb)	50	promedio anual 787 (3.41 - 17.61)	Sí						

<sup>6</sup> El límite superior recomendado de manganeso se basa sobre las manchas que aparecen en la ropa lavada. El manganeso es un nutriente esencial y no se espera toxicidad de los niveles altos, que no se encontrarían en el agua potable.

<sup>7</sup> El olor excede el límite superior recomendado (RUL) por Nueva Jersey debido a la desinfección con cloro.

<sup>8</sup> El agua terminada de la PVWC estaba por encima del límite superior recomendado (RUL) por Nueva Jersey. Las fuentes posibles de sodio incluyen el escurrimiento natural de suciedad, el escurrimiento de sal en la vía pública, las plantas de tratamiento de aguas residuales y un aporte proveniente de los químicos utilizados en el proceso de tratamiento del agua. Para las personas sanas, los niveles de sodio no son preocupantes, sin embargo, los niveles altos pueden ser preocupantes para las personas con una dieta restringida en sodio.

## Análisis para detectar contaminantes emergentes - PVWC PWSID NJ1605002

Contaminante	PVWC Little Falls-WTP PWSID NJ1605002	Los resultados de los análisis presentados en esta table fueron recopilados en 2023 para monitorear la aparición de contaminantes emergentes. En la actualidad no existen normas de la EPA para estos contaminantes en el agua potable.
	Rango de resultados	
<b>Agua potable tratada en el punto de ingreso al sistema de distribución</b>		
Clorato (ppb)	210.5 149.8 - 283.0	La PVWC monitorea todos los meses la presencia de perfluoroquímicos en el agua de origen y en el agua potable terminada.
1,4-Dioxano (ppb)	<0.07	
Ácido perfluorobutansulfónico [PFBS] (ppt)	<1.83-3.61	
Ácido perfluoroheptanoico [PFHp/A] (ppt)	<1.84-3.1	
Ácido perfluorohexansulfónico [PFHxS] (ppt)	<1.84-3.49	
Ácido perfluorohexanoico [PFHxA] (ppt)	2.87-10.6	

### Información sobre exenciones al monitoreo

La Ley de agua potable segura permite exenciones al monitoreo para reducir o eliminar los requisitos de monitoreo de asbesto y compuestos orgánicos sintéticos (synthetic organic compounds, SOC). Se otorgó una exención al monitoreo de asbesto en el sistema de distribución North Arlington para el período de monitoreo 2020-2028.

## Información importante sobre el plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, en especial en las mujeres embarazadas y en los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las tuberías domésticas. PVWC es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando el agua ha estado quieta durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo abriendo el grifo y dejándola correr entre 30 segundos y 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, puede hacerla analizar. Hay información sobre el plomo en el agua potable disponible en la línea directa sobre el agua potable segura o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.



### Efectos del plomo sobre la salud

El plomo puede causar problemas graves de salud si ingresa en el cuerpo con el agua potable. Puede dañar el cerebro y los riñones, puede interferir con la producción de glóbulos rojos que transportan el oxígeno a todas las partes del cuerpo. El mayor riesgo de la exposición al plomo es para los bebés, los niños pequeños y las mujeres embarazadas. Los científicos han vinculado el efecto del plomo en el cerebro con un menor CI en los niños. Los adultos con problemas en los riñones y presión arterial alta pueden verse afectados por niveles bajos de plomo más que los adultos sanos. El plomo se almacena en los huesos y se puede liberar más adelante en la vida. Durante el embarazo, el niño recibe plomo de los huesos de la madre, lo que puede afectar su desarrollo cerebral.

### Fuentes de plomo

El plomo es un metal común que se encuentra en el ambiente. El agua potable es una de las posibles fuentes de exposición a este metal. Las fuentes principales son las pinturas con base de plomo y el polvo o el suelo contaminados con plomo, así como algunos materiales de plomería. También se lo puede encontrar en ciertos tipos de cerámica, peltre, accesorios de plomería, alimentos y cosméticos. Se lo encuentra en algunos juguetes, equipos para patios y algunas joyas de metal para niños. La exposición en el lugar de trabajo y de ciertos pasatiempos también pueden ser fuentes (el plomo se puede adherir a la ropa o los zapatos).

El agua que le suministramos no contiene plomo. Cuando el agua ha estado en contacto por varias horas con tuberías o fontanería que contiene plomo, este puede ingresar en el agua potable. Esto significa que la primer agua que sale del grifo por la mañana, o más tarde por la tarde al regresar del trabajo o la escuela, puede contener niveles bastante altos de plomo. Es más probable que las casas construidas antes de 1985 tengan tuberías que contienen plomo o soldaduras de plomo.

Las casas nuevas también pueden tenerlo. Incluso los grifos, accesorios y válvulas de bronce, incluidos aquellos publicitados como "libres de plomo" pueden contener un poco.

### Análisis del agua

Las casas que se sabe que contienen líneas de servicio y/o componentes de plomería de plomo se monitorean en forma rutinaria en el sistema Post Brook de PVWC. Estas casas representan el peor escenario de plomo en el agua. Se toman muestras después de que el agua ha estado quieta en las tuberías por 6 horas o más.

Una regla de excedencia de plomo y cobre se produce cuando más del 10% de estas casas exceden el nivel de acción del plomo de 15 partes por cada mil millones.

En la ronda de análisis más reciente llevada a cabo por la PVWC entre julio y diciembre de 2021, 0 de cada 132 casas excedieron el nivel de acción del plomo.

En los análisis realizados entre enero y junio de 2021, 3 de cada 129 casas excedieron el nivel de acción del plomo.

### PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

Llámenos al 973-340-4300, escríbanos a [customerservice@pvwc.com](mailto:customerservice@pvwc.com) o visite nuestro sitio web [www.pvwc.com](http://www.pvwc.com). Para obtener más información sobre cómo reducir la exposición al plomo en su casa o edificios, así como los efectos del mismo sobre la salud, visite los recursos de la EPA que aparecen a continuación o comuníquese con su proveedor de atención médica.

Línea directa de la EPA sobre el agua potable segura: 800-426-4791

Centro Nacional De Información Sobre El Plomo  
(National Lead Information Center): 800-424-LEAD

Sitio web de la EPA: [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead)

### Cómo puede reducir su exposición al plomo

- Haga correr el agua para eliminar el plomo que contiene.** Haga correr el agua fría entre 30 segundos y 2 minutos o hasta que se enfríe y alcance una temperatura estable antes de usarla para beber o cocinar, si no se la ha usado por varias horas. Esto elimina el agua que contiene plomo de las tuberías. El enjuague suele usar menos de uno o dos galones de agua y cuesta menos de 30 centavos por mes.
- Use agua fría para cocinar y preparar fórmula de bebés.** No cocine ni beba agua del grifo de agua caliente; el plomo se disuelve más fácilmente en el agua caliente. No use agua del grifo de agua caliente para preparar la fórmula de bebés.
- No hierva el agua para eliminar el plomo.** Hervirla no reducirá su contenido.
- Busque fuentes alternativas de tratamiento del agua.** Puede optar por comprar agua embotellada o un filtro de agua. Si compra un filtro, lea el envase para asegurarse de que está aprobado para reducir el plomo. También puede llamar a NSF International al 800-NSF-8010 o visitar su sitio web [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para obtener información sobre las normas de desempeño para los filtros de agua. No olvide mantener y reemplazar el dispositivo de filtrado de acuerdo con las instrucciones del fabricante para proteger la calidad del agua.
- Haga analizar el agua para detectar plomo.** Llame a PVWC al 973-340-4300 para averiguar cómo hacer para analizar el agua para detectar plomo o para obtener una lista de laboratorios locales que están certificados para realizar esta prueba. El análisis es esencial porque el plomo en el agua potable no se puede ver, saborear ni oler.
- Haga analizar la sangre de su hijo o hija.** Comuníquese con su departamento de salud local o con su proveedor de atención médica para averiguar cómo puede hacer analizar la sangre de su hijo o hija, si le preocupa la exposición al plomo. El médico de su familia o su pediatra puede realizar un análisis de sangre para detectar plomo y proporcionarle información sobre sus efectos sobre la salud.
- Identifique y reemplace los accesorios de plomería que contienen plomo.** Un plomero matriculado puede revisar para ver si las tuberías de su casa contienen soldadura de plomo, tubos de plomo o accesorios que lo contienen. Su departamento local de construcción/código edilicio puede proporcionarle información sobre los registros de permisos constructivos que deben contener los nombres de los contratistas que colocaron las tuberías en su casa.
- Averigüe si su línea de servicio es de plomo.** PVWC mantiene registros de los materiales de su propiedad, tales como líneas de servicio (conductos de agua a la caja reductora), ubicados en el sistema de distribución. Llame a nuestro Departamento de servicio al cliente al 973-340-4300 para pedir los registros de los materiales de las líneas de servicio o ingrese en [www.pvwc.com/LeadLookUp/](http://www.pvwc.com/LeadLookUp/)

También debería determinar si la línea de servicio que llega desde la caja reductora a su casa es de plomo o no. La mejor manera de hacerlo es contratando a un plomero matriculado para que la inspeccione.



Passaic Valley Water Commission  
1525 Main Avenue • P.O. Box 230  
Clifton, NJ 07011

PRSRT STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 1  
ZIP CODE 14304

This report contains information about your drinking water. If you do not understand it, please have someone translate it for you.

Este informe contiene información sobre su agua potable. Si no lo entiende, pídale a alguien que se lo traduzca.

ਇਹ ਅਹੁਦਾਕਾਰ ਮੇਰੀ ਟਮਾਰੀ ਪੀਕਾਜ਼ਾ ਪਾਣੀ ਬਿਖੇ  
ਅਹੁਦਾਕਾਰ ਦੀ ਅਹੁਦਾਕਾਰੀ ਆਪਣਾ ਮੇਰੀ ਆਈ ਹੈ.  
ਅੰਨ੍ਹੇ ਅਹੁਦਾਕਾਰ ਕਰੋ ਅਹੁਦਾਕਾਰ ਕੇਰੇ ਅਹੁਦਾਕਾਰ ਪੁਲੀ  
ਹੋਯ ਟੇਰੀ ਅਹੁਦਾਕਾਰ ਕਰੋ

للعلومات في هذا التقرير تحتوي على  
معلومات مهمة عن مياه الشرب التي  
تشربها. من فضلك اذا لم تفهم هذه  
للعلومات اطلب من يترجمها لك.

PV

Los arrendadores deben distribuir esta información a cada inquilino tan pronto como sea posible, pero a más tardar tres días hábiles después de recibida. Se debe entregar en mano, por correo postal o correo electrónico y se debe colocar la información en un lugar visible, a la entrada de cada edificio en alquiler, conforme a la Sección 3 de P.L: 2021, c. 82 (C.58:12A-12.4 et seq.).

## ¿Por qué recibo este informe?

La Comisión Del Agua De Passaic Valley (PVWC) tiene el placer de hacerle llegar nuestro Informe 2024 Sobre La Calidad Del Agua. Este informe contiene un resumen de la información recopilada durante el año calendario 2023 respecto del cumplimiento del control exigido tanto por la Agencia de protección ambiental (EPA) de los Estados Unidos y el Departamento de protección ambiental de Nueva Jersey (NJDEP), así como datos adicionales sobre el control de la calidad del agua. Esperamos que se tome un minuto para revisarlo y conocer más sobre su agua potable.

Las reglamentaciones sobre el agua potable exigen que PVWC les proporcione esta información a sus clientes todos los años. La mayor parte es requisito de la EPA y el NJDEP para garantizar que nuestros contribuyentes sepan qué contiene su agua potable. PVWC ha tratado de que esta compleja información sea legible y produjo este informe a bajo costo.

Para obtener copias adicionales de este informe, llame a nuestro Departamento de servicio al cliente al 973-340-4300 o escriba a [customerservice@pvwc.com](mailto:customerservice@pvwc.com).

## Estamos aquí para usted

La Junta de Comisionados de la PVWC lo alienta a participar en las decisiones que pueden afectar la calidad de su agua potable. Puede presentar sus comentarios a través del sitio web de la PVWC en [www.pvwc.com](http://www.pvwc.com) o venir personalmente a las reuniones mensuales de la Junta. Para conocer las fechas, horarios y lugares de estas reuniones o para obtener copias adicionales de este informe, llame a nuestro Departamento de servicio al cliente al 973-340-4300 o escriba a [customerservice@pvwc.com](mailto:customerservice@pvwc.com). Todas las reuniones se anuncian conforme a la ley sobre reuniones públicas.

Para obtener las agendas de la Junta y las minutas de las reuniones, o para obtener más información sobre las próximas reuniones, visítenos en [www.pvwc.com](http://www.pvwc.com), llame a nuestro Departamento de servicio al cliente al 973-340-4300 o escribanos a [customerservice@pvwc.com](mailto:customerservice@pvwc.com).



### Comisionados

Jeffrey Levine, Presidente, Paterson  
Rigoberto Sanchez, Vicepresidente, Passaic  
Joseph Kolodziej, Tesorero, Clifton  
Ruby N. Cotton, Secretaria, Paterson  
Carmen DePadua, Comisionada, Paterson  
Gerald Friend, Comisionado, Clifton  
Ronald Van Rensalier, Comisionado, Passaic